

N° 26  
Juin 2008

**MRSH**  
*Caen*

Université  
14032 CAEN  
CEDEX

Tél. 02 31 56 62 97  
www.unicaen.fr/mrsh/  
ouen/

## ÉDITORIAL

À la fin d'une année universitaire très féconde, l'OUEN, qui vient d'être agréé comme **Programme pluriformation pour le plan quadriennal 2008-2011** se prépare à un automne très actif.

La traditionnelle **université européenne d'été** organisée sur le thème de « la Normandie médiévale et son expansion européenne » se déroulera du 6 au 14 septembre. L'organisation pratique et scientifique en incombe désormais entièrement à l'OUEN.

Des enseignants-chercheurs des trois universités normandes encadreront les stagiaires, ainsi que le professeur Giovanni Coppola, de l'université de Naples, spécialiste de l'architecture normande en Italie du Sud. Cours et études sur le terrain en Haute et Basse-Normandie sont au programme.

Du 29 septembre au 3 octobre, le **colloque** d'automne organisé par l'OUEN à Cerisy-la-Salle revêtira une particulière solennité, puisqu'il s'insérera dans les cérémonies de **commémoration du 13<sup>e</sup> centenaire de la fondation du sanctuaire du Mont Saint-Michel**. Certaines communications auront d'ailleurs lieu au Mont même. Pierre Bouet, qui veille particulièrement sur les préparatifs de cet événement, accueillera à Cerisy une importante délégation d'enseignants-chercheurs, des universités de Turin et de Bari qui apporteront leur contribution au thème choisi : « **La représentation de l'archange et du Mont dans la littérature et les arts** ».

Ce colloque s'inscrit dans les recherches entreprises à l'OUEN dans le cadre du Contrat de Plan État-Région (C.P.E.R.). La Région Basse-Normandie a accordé son soutien aux travaux entrepris par les chercheurs de l'OUEN, en collaboration avec des enseignants-chercheurs français et européens, sur ce thème de l'image de l'archange et du Mont. Pierre Bouet, Olivier Desbordes et Catherine Bougy, de l'OUEN, feront aussi paraître à cette occasion deux volumes de « Textes Fondateurs du Mont Saint-Michel » (en latin et en ancien français) édités par les Presses Universitaires de Caen.

Dans le cadre du C.P.E.R. également, François Neveux, Directeur-adjoint de l'OUEN, dirige un projet de recherches sur **Jeanne d'Arc**, auxquelles participeront des historiens, des latinistes, des juristes et des linguistes : il s'agit de relire les textes des procès pour en donner une lecture plus scientifique, moins passionnée. Un **colloque** est prévu à Cerisy-la-Salle en septembre 2009.

Enfin, un projet « **patrimoine linguistique en Normandie** » a été agréé par l'État et la Région. L'enquête entreprise en Normandie a pour objet de mesurer les pratiques langagières de locuteurs de 114 communes : parlent-ils au quotidien, français, français régional, patois ? Quel est, au XXI<sup>e</sup> siècle l'état de leur pratique dialectale ? Est-elle encore active, ou se limite-t-elle à quelques mots ou formes présents dans leur mémoire ? Participent à cette enquête des dialectologues de Caen (Catherine Bougy, Stéphane Laïné), de Cambridge (Mari Jones), d'Örebro (Suède, Michèle Schortz) et de Gênes (Italie, Isabelle Pesce). Christophe Turbout et Thomas Le Jeune, du CERTIC, y sont associés : ils préparent les programmes qui permettront la mise en ligne sur Internet des données recueillies. Une table ronde sur le sujet est prévue en 2010.

Dynamique, entreprenant, l'Office universitaire est donc présent, aussi bien dans le domaine de la recherche que dans celui de sa valorisation.

Catherine BOUGY, Directrice de l'OUEN

## COLLOQUES – CONGRÈS – JOURNÉES

❖ Colloque, à la fondation Singer-Polignac, à Paris, le vendredi 7 mars 2008 :

### *BI-CENTENAIRE DE JULES AMÉDÉE BARBEY D'AUREVILLY*

*Parmi les communications présentées :*

- B. DIAZ (Université de Caen), Barbey d'Aurevilly en tous genres (du 16 au 18 octobre 2008 à l'université de Caen).  
M. LEROY-TERQUEM (Archives départementales de la Manche), Présentation de l'Historique du Musée Barbey d'Aurevilly de Saint-Sauveur-le-Vicomte et de l'exposition qui y sera inaugurée au printemps 2008.

❖ Colloque co-organisé par l'Université de Rennes 2 (PREFics – EA3207/UMR 8143), Université de Cambridge, à l'Université de Rennes 2, le vendredi 28 mars 2008 :

### *DYNAMISME DES LANGUE(S) NORMANDE(S) (DISCOURS, NORMES ET PRATIQUES)*

**Pluralité des langues : discours et pratiques**  
Président de séance : Philippe Blanchet

- T. BULOT (Université de Rennes 2),  
M. JONES (Université de Cambridge),  
Présentation de la journée.

**Matin :**

- C. BOUGY (Université de Caen / OUVEN),  
Enquête dialectologique : « Que parlent les Normands » ?  
Y. CHEVALIER (Université de Bretagne Sud), Universalité et différences : le cas des langues normandes et picardes.  
D. POTTIER (Université de Rouen, CEREDI),  
Comment la promotion du cachois en tant que langue écrite peut contribuer à son dynamisme ?  
M. JONES (Université de Cambridge), Mette à haout dauve la grippe des Anglais : la convergence syntaxique dans une langue obsolescente.

- S. COURARD (Université de Rennes 2), Le normand : des compétences des étudiants préparant le concours de PE à l'intérêt social d'un dialecte.

**Actions en faveur de la langue : politique linguistique et glottonomie**

Présidente de séance : Mari Jones

**Après-midi :**

- C. ETIENNE-HENRI (Université Rurale cachoise), Où il est question de recueillir et de transmettre le patois cachois.  
P. BLANCHET (Université de Rennes 2), Normes et pratiques : comparaisons entre oïlitan et occitan.  
G. JENNINGS / T. SCOTT WARREN (Office du Jèrriais), L'action de l'Office du Jèrriais : enseignement et normalisation.  
T. BULOT (Université de Rennes 2), « Si vous souhaitez ajouter quelque chose... » ou la flèche du Parthe cachoise (autour d'un corpus incontrôlable).

**Table ronde**

Modérateur : Yves Chevalier

**Une langue normande ? Pertinence et enjeux de la dénomination des parlers**

❖ Colloque international, au Centre culturel de Cerisy-la-Salle et au Mont Saint-Michel, dans le cadre du XIII<sup>e</sup> centenaire de la fondation du Mont Saint-Michel 708-2008, du 29 septembre au 3 octobre 2008 :

### *REPRÉSENTATIONS DU MONT ET DE L'ARCHANGE SAINT MICHEL DANS LA LITTÉRATURE ET LES ARTS*

**Mardi 30 septembre (Cerisy-la-Salle)**

**Matin :**

- A. VAUCHEZ (Institut de France),  
Introduction.  
C.-P. CHARALAMPIDIS (Université de Thessalonique), L'immagine di San Michele nell'arte bizantina.

F. BISCONTI (Université de Rome III),  
L'iconografia degli angeli e di san  
Michele nell'arte cristiana antica.

**Après-midi :**

**I. Représentations du Mont et de  
l'archange dans la littérature et les textes**

C. BOUGY, P. BOUET (Université de  
Caen), Représentations du Mont et de  
l'archange dans les textes latins et  
français du Mont Saint-Michel (IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup>  
siècle).

C. COUTANT (École nationale des Chartes)  
et V. GAZEAU (Université de Caen),  
Représentations du Mont et de  
l'archange dans le *Cartulaire* du Mont.

A. LE HÜÉROU (Université de  
Rennes II), La représentation de  
l'archange saint Michel et du Mont dans  
le *De Scuto et gladio* de Baudri de Dol.

C. SERENO (Université de Turin),  
La rappresentazione letteraria  
dell'arcangelo nei testi dell'Italia  
settentrionale (XI-XII sec).

**Soir :**

**Concert d'orgue (cathédrale de  
Coutances) par F. NEVEUX, Musiques de  
st Michel.**

**Mercredi 1<sup>er</sup> octobre (Mont Saint-Michel)**

**Matin :**

J.-M. PICARD (Université de Dublin),  
Représentations du Mont et de  
l'archange en Irlande.

G. PROVOST (Université de Rennes II),  
Des archives aux images : la dévotion à  
saint Michel en Bretagne aux XVII<sup>e</sup>-  
XVIII<sup>e</sup> siècles.

**Après-midi :**

**II. Représentations du Mont et de  
l'archange dans les arts au Moyen Âge**

G. CASIRAGHI (Université de Turin), Una  
nuova immagine dell'arcangelo sul  
Monte Pirchiriano.

L. GRANT (Université de Reading),  
Représentations du Mont et de  
l'archange dans la sculpture romane et  
gothique en Normandie et en  
Angleterre.

N. SIMONNET (Centre des Monuments  
nationaux), Représentations du Mont et  
de l'archange dans le miracle des grèves  
(XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s.).

E. DEHOUX (Université de Poitiers), Saint  
Michel et le Dragon dans le Poitou  
(VIII<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> s.).

**Jeudi 2 octobre (Cerisy-la-Salle)**

**Matin :**

F. NEVEUX (Université de Caen), et  
J. HERVIEU (Association Les Chemins  
du Mont-Saint-Michel), Les images de  
saint Michel dans les monuments  
funéraires.

C. DAVY (Service du Patrimoine, Pays de  
Loire), Saint Michel dans la peinture  
murale romane en France.

D. BRUNA, F. LABAUNE (INRAP de  
Bretagne), Images de l'archange dans  
les moules d'enseignes de pèlerinages  
découvertes au Mont.

**Après-midi :**

I. HANS-COLLAS (Bibliothèque nationale  
de France), Saint Michel dans les  
Marches de l'est de la France.

P. BELLI D'ELIA (Université de Bari), Tra  
Oriente e Occidente : l'iconografia  
michaelica nel contesto rupestre  
dell'Italia meridionale.

M. SARACCO (Université de Turin), I  
luoghi come rappresentazione : le sedi  
delle chiese micaliche nel Regno italico  
medievale.

**Soir :**

**Conférence de C. SAPIN (CNRS),  
Nouvelles approches de Notre-Dame-  
sous-Terre.**

**Vendredi 3 octobre (Cerisy-la-Salle)**

**Matin :**

**III. Représentations du Mont et de  
l'archange dans les arts à l'époque  
moderne et contemporaine**

A.-M. TRIPPUTI (Université de Bari),  
L'immagine di San Michele negli ex  
voto dell'Italia meridionale.

M. de VILLOUTREYS (Université de  
Rennes II), Iconographie de saint  
Michel dans la sculpture bretonne des  
XV<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> s.

- F. SAINT-JAMES (Centre des Monuments nationaux), Les images populaires achetées par les pèlerins (XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s.).
- V. JUHEL (Association Les Chemins du Mont-Saint-Michel), Représentations du Mont et de l'archange au XIX<sup>e</sup> siècle.

**Après-midi :**

- H. DECAËNS (Association Les Chemins du Mont-Saint-Michel), Représentations de

l'archange et du Mont chez les architectes en chef des Monuments historiques : d'Édouard Corroyer à François-Marie Froidevaux (1872-1983).

- B. BECK (Académie des arts et lettres de Caen), Le Mont des artistes, antiquaires et voyageurs anglais du XIX<sup>e</sup> s.

- C. VINCENT (Université de Paris X-Nanterre), Conclusions.

## SÉMINAIRES – CONFÉRENCES - COMMUNICATIONS

- ❖ Conférence de Marie-Isabelle MERLE DES ISLES, aux Archives départementales de la Manche, vendredi 15 février 2008 : *Gustave Gain, scientifique et photographe.*

- ❖ Séminaire d'histoire médiévale, sous la responsabilité scientifique de Véronique GAZEAU, à l'UFR d'Histoire de Caen Basse-Normandie, le 21 mai 2008 :

**Professeur Anne Curry, Université de Southampton, *Présentation de la base de données sur les soldats des garnisons anglaises durant l'occupation de la Normandie pendant la guerre de Cent Ans (1417-1450).***

## REVUES

- ❖ *ANNALES DE NORMANDIE*, n° 3 et 4, novembre 2007 :

**Articles**

- P. BRUNET, Les défrichements du XIX<sup>e</sup> siècle dans le Bessin occidental.
- P. LAJOYE, L'évolution du nom de Rouen dans l'Antiquité et au Haut Moyen Âge en domaines celtique, latin et germanique.
- C. LÉON, La forge du château de Caen au Moyen Âge d'après les sources écrites (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles).
- H. DUVIVIER, La pollution hydrique et la protection des ressources en Haute Normandie du Moyen Âge à la Révolution française.
- S. TÉSIO, Les dettes pour frais médicaux parmi les populations du Perche et du gouvernement de Québec, 1690-1780.
- M. BIARD, Contraintes de la Terreur ou pragmatisme ? À propos des réquisitions de chevaux en Seine-Inférieure (1793-1794).

- É. JARDIN, La musique à Caen sous la Troisième République d'après un amateur : le cahier Le Vallois (1870-1927).

**Compte rendu des 51<sup>e</sup> journées de droit normand**

- L. TRÂN-DUC, Les dédicaces d'églises paroissiales en Normandie : vers une approche historiographique renouvelée.
- Mgr B. JACQUELINE, Un protagoniste du Grand Schisme (1378-1417) : Gilles Deschamps (vers 1360-1413), évêque de Coutances (1408-1413).
- M. BRUNET, Observations et conjectures sur la reconnaissance du franc-alleu par la coutume de Normandie de 1583.
- J.-M. BOUVRIS, Une Église à la recherche d'un orgue et le transfert manqué de l'orgue de Mondaye à la Trinité de Cherbourg en 1817.
- C. LETOUZEY, L'organisation seigneuriale des possessions de l'abbaye de la Trinité de Caen en Angleterre et en Normandie : nouvelles hypothèses.

- J. MUSSET, Un arrêt exemplaire du Parlement de Rouen (1729) concernant les « dettes de bouche » des fils de famille majeurs.  
 V. GAZEAU, Robert Courteheuse réhabilité : le duc et les abbés bénédictins ?

### **Chroniques des études normandes**

#### **I Soutenance de thèse**

- M.-A. MOULIN, Argentan au Moyen Âge. Aspects urbains, sociaux et économiques (Bruno Fajal).

#### **II Comptes rendus**

- J. MUSSET, Le Duc et la Loi.  
 G. LEMARCHAND, De la fausse révolution agricole du XVIII<sup>e</sup> siècle au XXI<sup>e</sup> siècle : une synthèse nouvelle sur l'histoire des campagnes françaises.  
 G. LEMARCHAND, Intendants, préfets et centralisation « jacobine ».  
 J.-J. BERTAUX, Enfances.  
 Y. MAREC, La médecine rouennaise.  
 J.-J. BERTAUX, La Hague dans sa vie (« Paul dans sa vie »).

#### ❖ **LES CAHIERS GOUBERVILLIENS,**

n° 11, décembre 2007 :

- M. ROUPSARD, Les femmes chez Gilles de Gouberville.

#### ❖ **ÉTUDES NORMANDES,** n° 1, 2008 :

##### **Art et Histoire**

- D. MOUCHEL, Les fonds de photographies du Havrais Alfred Soclet.  
 J.-M. ETIENNE, Raymond Quibel, un artiste normand.  
 V. MAROTEAUX, Les Archives de la Seine-Maritime : l'émergence d'un patrimoine (1790-1851).  
 F. DELAVEAU, L'itinéraire normand d'un indien suisse.  
 J. BOUVERESSE, Charles Benoist, un normand dans le tourbillon de la politique nationale.  
 A. HARDY, La Défense passive à Rouen.

J.-P. CHALINE, André Bettencourt (1919-2007).

F. BURCHARD, Michel Nortier (1923-2007).

#### ❖ **ÉTUDES NORMANDES,** n° 2, 2008 :

##### **Trois siècles de relations. Les écrits et les hommes**

**Actes des journées d'études,** Rouen et Le Havre, 11-12 octobre 2006, organisées par le CEREDI (université de Rouen) et le CIRTAI (université du Havre), avec le soutien de la Région Haute-Normandie. Textes recueillis par Catriona Seth et Éric Wauters.

Introduction, C. SETH, É. WAUTERS.

##### **Regards normands sur les Tropiques**

- É. WAUTERS, Les Normands et l'exotisme : écriture et lecture du monde tropical aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.  
 G.-R. THIBAUT, Bernardin de Saint-Pierre et la géographie de l'Île de France.  
 É. CHOPIN, « Passer dans nos colonies » ou l'exil tropical au XVIII<sup>e</sup> siècle.  
 M. PINAULT-SORENSEN, Les négresses blanches de l'abbé Dicquemare.  
 É. SAUNIER, La passion des Havrais pour le monde colonial : Le Précis de la Révolution de François-Toussaint Bonvoisin.

##### **Des Normands sous les Tropiques**

- F. RIOULT, Un missionnaire enchanté : Alexis de Saint-Lô au Cap-Vert.  
 J. et N. DELENTE, Le monde tropical dans un journal de navigation normand (1788-1790).  
 H. CUSSAC, La violence corporelle sous le ciel des Tropiques : regard et discours de Bernardin de Saint-Pierre.  
 S. DU VERDIER DE GENOUILLAC, Du Havre à l'Île de Trinidad : le dernier voyage d'un trouvé au XIX<sup>e</sup> siècle. Mise en perspective d'un cas particulier.  
 A. RENAULT, Refaire sa vie sous les Tropiques : un médecin normand à Cuba.

❖ **LES NOUVELLES CHRONIQUES DU DON BALLEINE,** *Lé magâsîn d'la langue Jèrriaise*, vol. III, n° 3, Noué, 2007.

❖ **LES NOUVELLES CHRONIQUES DU DON BALLEINE,** *Lé magâsîn d'la langue Jèrriaise*, vol. III, n° 4, R'nouvé, 2008.

❖ **LE PAYS D'AUGE**, n° 1, janvier-février 2008 :

**Environnement et développement durable**

- N. AMELINE, Pays d'Auge un territoire H.Q.E.  
O. PAZ, L'éco-hameau de la Vasque d'or à Merville-Franceville Plage.  
N. RICHARD, Développement durable en entreprise, l'exemple de la fromagerie Graindorge.  
K. GALLET, Le retour des haies et des mares.  
M. et G. BLAIN, Une économie de l'eau dans une commune du Pays d'Auge.  
L. BLANCHARD, P. LELIÈVRE, Les ingénieurs du Roi au chevet du port de Honfleur...  
G. HARDUIN-AUBERVILLE, Le Prieuré de Saint-Arnoult.  
J.-P. LAMY, À n'y pas croire !

*Rencontre avec... Christiane Dorléans*

❖ **LE PAYS D'AUGE**, n° 2, mars-avril 2008 :

- F. DUTOUR, M.-D. PLEINTEL, il y a 150 ans, des Lexoviens et les débuts de Houlgate.  
R. GARNIER, La Redoute de Merville 1762-2007.

**Saint-Aubin de Canapville  
paroisse papetière au XVIII<sup>e</sup> siècle**

- J. LEVÊQUE  
Introduction  
Naître à Saint-Aubin de Canapville  
Se marier à Saint-Aubin de Canapville  
Mourir à Saint-Aubin de Canapville  
Conclusion : Canapville, lieu de mémoire

- Cl. HEZARD, La lessive, du cuvier à la Mère Denis

*Rencontre avec... Frank de Blok*

❖ **LE PAYS D'AUGE**, n° 3, mai-juin 2008 :

- J. ROGINSKI, Il était une fois Villers-sur-Mer.  
G. VAUCLIN, Villers à la carte.  
J.-P. LOEVENBRUCK, Ils sont venus à Villers.  
Y. LEBAILLIF, La ville et ses limites.

- J.-M. GUEGAN, La falaise des Vaches Noires : une vitrine sur la géologie du Calvados.

- P. MIGNON, Les marais de Villers-Blonville, un espace fragile à préserver... et à découvrir.

- Y. LEBAILLIF, Architecture(s) Balnéaire(s) à Villers-sur-Mer, 1850-1940.

- C. MANSET, Bois-Lurette.

- B. NOËL, Edgar Chahine et Albert Besnard, peintres-graveurs à redécouvrir.

*Rencontre avec... Véronique Wardega*

❖ **REVUE DE L'AVRANCHIN ET DU PAYS DE GRANVILLE**, tome 84, fascicule 413, décembre 2007 :

- Cl. GROUD-CORDAY, D. NICOLAS-MÉRY, Des comtes aux vicomtes d'Avranches et comtes de Mortain, du début du XI<sup>e</sup> siècle à 1066.

- F.-X. DILLMANN, Les navires des Normands et leurs figures de proue : des gravures rupestres de Scandinavie à la Tapisserie de Bayeux.

- F. KAMPA, Le renfermement des insensés dans le diocèse d'Avranches au XVIII<sup>e</sup> siècle.

- M.-L. DUGUÉ, Déraillement d'un train au Val-Saint-Père, 1<sup>er</sup> janvier 1944.

**Nouvelles et activités de la Société** (Journée mortainaise ; visites de Chalendrey et Les Chéris, Saint-Michel-des-Loups et Bouillon).

❖ **REVUE DE L'AVRANCHIN ET DU PAYS DE GRANVILLE**, tome 85, fascicule 414 (mars), 2008 :

- J. COLLETTE, Le bois d'Ardenne (Ducey) : un site naturel remarquable.

- Cl. MORISSET, Une nourrice à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

- M.-L. DUGUÉ, L'année universitaire 1944-1945 à Caen.

- J. DEUVE, Au Laos, en 1947, un Granvillais remonte le Mékong.

**Nouvelles et activités de la Société** (visites d'Avranches et de Braffais).

❖ **REVUE DE LA MANCHE**, tome 50, fascicule 198, 4<sup>e</sup> trimestre 2007 :

- J.-P. HERVIEU, La Revue de la Manche et M. Edmond Lemonchois.  
M. VERGÉ-FRANCESCHI, Les Fauchon de Saint-Denis-le-Vêtu : une dynastie de coqs de village aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.  
P. MOUCHEL-VALLON, Pots à beurre, ciminel et surets de Montroch : le développement d'un hameau de défricheurs et de potiers (Néhou, XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles).  
G. de SAINT-DENIS, En 1929, une expédition agonaise aux Minquiers.

Table des matières du tome 49 (année 2007).

❖ **SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE DE L'ORNE**,

t. CXXVI, n° 3-4, septembre-décembre 2007 :

#### Découvertes archéologiques récentes dans l'Orne

- F. FICHET DE CLAIRFONTAINE, Préface.  
E. GUESQUIÈRE, Le diagnostic archéologique sur l'autoroute A 88, section Falaise-Argentan.  
F. MORAND et *alii*, Prospections archéologiques en forêt de Bellême.  
D. CLIQUET et *alii*, Et si ce n'était pas Neandertal ? Les ateliers bifaciaux de l'« espace d'Écouché » (Orne, France), il y a environ 40 000 ans.  
C. MARCIGNY et *alii*, Archéologie d'un site de hauteur de l'Orne, l'éperon d'Exmes.

- F. DELRIEU, Le site du Camp de Bierre à Merri (Orne).  
T. LEJARS, L. PERNET, Le gisement protohistorique et gallo-romain du « Pré du Mesnil » à Aunou-sur-Orne : un site à caractère cultuel.  
C.-C. BESNARD-VAUTERIN et *alii*, Un habitat de la fin de la période gauloise et un sanctuaire du Haut-Empire à Nécy « La Martinière » (Orne) : présentation liminaire.  
G. LECLERC, Les sanctuaires complexes en Gaule romaine : l'originalité de Macé (Orne).  
L. LE GAILLARD, La villa gallo-romaine de Marcei : premier aperçu par les travaux autoroutiers.  
L. LE GAILLARD, N. ZAOUR, Extraction et réduction du minerai de fer au 1<sup>er</sup> siècle ap. J.-C. à Sées : diagnostic archéologique dans l'enceinte de l'Hôpital Local.  
J.-D. DESFORGES, Archéologie du bâti : la Maison des Sept Colonnes à Alençon (Orne).

❖ **TABULARIA, Sources écrites de la de Normandie médiévale**,

(<http://www.unicaen.fr/mrsh/crahm/revue/tabularia>).

❖ **THE ANGLO-NORMAN ANONYMOUS**, n° 1, vol. 26, avril 2008.

## OUVRAGES

❖ **L'architecture en bauge en Europe**, Actes du colloque organisé du 12 au 14 octobre 2006, par le Parc naturel régional des Marais du Cotentin et du Bessin à Isigny-sur-mer, 2007.

❖ V. GAZEAU, *Normannia monastica*, **Tome 1** : Princes normands et abbés bénédictins (X<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle), **Tome 2** : Prosopographie des abbés bénédictins (X<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle), Publications du CRAHM, Caen, 2007 :

Préfaces de D. BATES et de M. PARISSÉ

Carte de localisation des abbayes

Introduction

#### Première partie : Les élections abbatiales

##### Chapitre I : La règle de saint Benoît : l'élection de l'abbé

Un abbé idoine et digne

Abbatat et sacerdoce

Condamnation de la simonie

Les ducs de Normandie et la liberté d'élection

Les papes et la liberté d'élection

Vocabulaire

## **Chapitre II : les élections non directes**

Élections reportées à la faveur d'une vacance  
Des élections contournées par l'effet de la simonie  
Des élections court-circuitées par l'action du prédécesseur

## **Chapitre III : Les élections abbatiales en Normandie**

Élections à l'unanimité et *tractatio*  
Élections par compromis

## **Chapitre IV : Hommage au duc-roi, bénédiction épiscopale et installation de l'abbé**

La question de l'investiture et de l'hommage  
La bénédiction donnée par l'évêque  
L'installation de l'abbé  
La contestation abbatiale : le refus du serment d'obéissance

## **Chapitre V : Désignation de l'abbé dans les abbayes dépendant d'une abbaye mère**

## **Chapitre VI : L'aristocratie, les ducs et les élections abbatiales**

L'aristocratie  
Robert le Magnifique  
Guillaume, duc de Normandie et roi d'Angleterre  
Robert Courteuse  
Guillaume le Roux, roi d'Angleterre  
Henri I<sup>er</sup>, duc de Normandie et roi d'Angleterre  
Geoffroy, duc de Normandie  
Henri II, duc de Normandie et roi d'Angleterre  
Les ducs et la désignation d'abbés clunisiens au XII<sup>e</sup> siècle

## **Chapitre VII : Le destin final des abbés**

L'abandon de la charge abbatiale  
Abandons provisoires  
Dépositions  
Abandon de la crosse  
Abandons pour une autre fonction  
Mort et inhumation des abbés  
Le souvenir des abbés  
Conclusion

## **Deuxième partie : Portraits d'abbés**

### **Chapitre I : Un milieu lié à l'aristocratie**

Trois abbés issus de la famille régnante  
Sept fils de la haute aristocratie  
D'autres abbés sont issus d'aristocraties extérieures à la principauté

La moyenne et petite aristocratie fournit la majorité des abbés  
Le népotisme, une pratique normande ?

## **Chapitre II : Des abbés extérieurs à la principauté**

Les abbés du X<sup>e</sup> siècle  
La seconde phase de restauration :  
Les abbés du début du XI<sup>e</sup> siècle  
Les abbés des fondations nouvelles  
Les abbés du XII<sup>e</sup> siècle

## **Chapitre III : Abbés normands venus de l'extérieur de la communauté**

Les premiers abbés  
Le recrutement des abbés dans les abbayes normandes

## **Chapitre IV : La formation des abbés**

Des ermites devenus abbés  
Les écoles monastiques, passage obligé de la formation des abbés  
Les dédicaces, indices de la formation culturelle des abbés  
Des compétences artistiques  
Des abbés liturgistes  
Les évolutions dans la formation des abbés au XII<sup>e</sup> siècle  
Conclusion

## **Troisième partie : Abbés et ducs**

### **Chapitre I : Le temps des premiers ducs (911-1035)**

Richard I<sup>er</sup> et les abbés bénédictins  
Richard II  
Robert le Magnifique

### **Chapitre II : Guillaume le Conquérant et ses fils (1035-1135)**

Guillaume le Bâtard, puis Conquérant  
Robert Courteuse  
Guillaume le Roux  
Henri I<sup>er</sup>

### **Chapitre III : D'Étienne de Blois aux ducs plantagenêts (1135-1204)**

Étienne de Blois, roi d'Angleterre  
Geoffroy d'Anjou  
Henri II  
Henri le Jeune  
Richard Cœur de Lion  
Jean sans Terre  
Conclusion

❖ *Images de Barentin cité des arts. Le musée dans la rue*, réalisé par J.-M. GRISEL, J.-P. DUGELAY, La ville de Barentin, Barentin, 2006.

❖ M. FAUVEL, *Jules Barbey d'Aureville et l'Hôtel Grandval-Caligny (Valognes)*, Valognes, 2008.

❖ P. LEBERRUYER, *Au pays et dans l'œuvre de... Jules Barbey d'Aureville, Paysages envoûtants et demeures romantiques*, OREP Éditions, 2008.

❖ M. PINEL, *Barbey d'Aureville, le scandaleux*, Éditions Eurocibles, Marigny, 2007.

❖ *Omnia* (Un inédit de Jules Barbey d'Aureville), Paris, Grasset, 2008.

❖ *Bretons et Normands au Moyen Âge Rivalités, malentendus, convergences*, Actes du colloque de Cerisy (septembre 2006), sous la direction de Joëlle Quaghebeur et de Bernard Merdrignac, Presses Universitaires de Rennes, 2008.

❖ R. LEPELLEY, *Mots et parlures du Cotentin et autres lieux de Normandie*, Dessins de Roger MARIE, Isoète, 2008 :

1-Vraiment, en français ou en patois, les Normands ne manquent pas d'humour !

2-La Montalivette, la Malotte ou le Cul-de-l'an : le nom des foires traditionnelles de la Manche

3-Le Roule de Cherbourg, ou Rouen, lieux de passage de l'eau pour nos ancêtres les Gaulois ?

4-Les noms de personnes commençant par un article : Lececi, lecela : en veux-tu, en voilà

5-La saveur de la « goutte » et le goût des mots

6-Reste-t-il encore du latin aujourd'hui autour de l'antique Alauna ?

7-Jadis l'empereur Antonin pouvait-il avoir une résidence secondaire dans le Cotentin (ou à Jersey) ?

8-Sous quel nom l'ancien bougue d'Audouville s'est-il fait connaître du monde entier ?

9-Les travaux des champs avant l'ère du tracteur : des techniques et des mots pour le travail du foin

10-D'où vient le nom des Vikings ?

11-« Ça sent la boche ! » Est-ce bien convenable de dire ça ?

12-Encore une histoire de nez ?

13-En courant le Semi-Marathon de la Côte des Vikings, de Capel-Vic à Tatihou

14-Au siècle dernier, les chevaux allaient-ils à l'école ? En tout cas, ils comprenaient ce qu'on leur disait

15-Mora : l'énigme du bateau du duc Guillaume à Barfleur

16-Dex aïe, « l'enseigne au duc de Normandie »

17-Termes « normands » dans *l'Ensorcelée* de Barbey d'Aureville

18-Existe-t-il une « langue normande » ? Bien sûr que non, mais...

19-Vendue, bibet, éluger... et tous ces autres mots dont nous disposons entre nous

20-Mais où est passée cette honorable dame qui faisait son marché le jeudi matin ?

Ne bougez pas : elle arrive, et vous saurez ce qu'est la « langue maternelle »

❖ *Quand les toiles racontent des histoires. Les toiles d'ameublement normandes au XIX<sup>e</sup> siècle*, sous la direction de Mylène Doré, Éditions P.T.C.-Éditions des Falaises, 2007.

❖ *Rouen, la métropole oubliée ?*,

Y. GUERMOND et coll. Ed. Karthala, Paris, 2008.

❖ *Valognes au fil du temps*,

Ch. DUTEURTRE, C. GUILMARD, Éditions Isoète, Cherbourg-Octeville, 2008.

## ARTICLES

❖ C. BOUGY, « Graphie et prononciation de toponymes et d'anthroponymes dans le *Roman du Mont Saint-Michel* de Guillaume de Saint-

Pair (XII<sup>e</sup> siècle) », Nouvelle revue d'onomastique, n° 47-48, 2007.

## DIVERS

### ❖ EXPOSITIONS :

#### • **BARBEY D'AUREVILLY CONTRE SON SIÈCLE**

Exposition organisée par les Archives départementales de la Manche, à Saint-Sauveur-le-Vicomte, dans la maison familiale de l'écrivain, en juin 2008.

#### • **ENTRE TERRE ET CIEL : LE MONT- SAINT-MICHEL ET LES MONTAGNES SACRÉES DANS LE MONDE**

Inauguration de l'exposition photographique, à l'abbaye du Mont-Saint-Michel, le lundi 2 juin 2008.

#### • **MAQUETTE DE LA SOCIÉTÉ MÉTALLURGIQUE DE NORMANDIE (SMN)**

Exposition au Musée de Normandie de janvier à septembre 2008.

#### • **SALLES DU REMPART DU MUSÉE DE NORMANDIE**

Visite inaugurale, au château de Caen, le samedi 17 mai 2008.

### ❖ CONCERTS :

• **Concert inaugural des 1300 ans du Mont-Saint-Michel.** L'ensemble des **Arts Florissants** interprétera un programme de musique sacrée de Monteverdi : « Messe et Madrigaux », à l'abbaye du Mont-Saint-Michel, le lundi 2 juin 2008.

• **L'ensemble DE CAELIS**, dirigé par Laurence Brisset, est en résidence de création à l'abbaye d'Ardenne. Après la création de *Déserts* en 2007, qui mêlait musique médiévale et création contemporaine à partir

de poèmes de Lorand Gaspar, *Ballades et chansons des XIV<sup>e</sup> et du XXI<sup>e</sup> siècles* mêlera des pièces de Philippe de Vitry et du manuscrit de Chantilly à une œuvre originale de Michaël Lévinas, écrite pour les cinq voix des chanteuses à partir d'extraits de *Chair de l'homme* de Valère Novarina. Le concert incluant la création a eu lieu les 24 et 25 mai à l'abbaye d'Ardenne.

Le travail des chanteuses, notamment sur la prononciation de l'ancien français, a donné lieu à des échanges fructueux avec les étudiants du séminaire en histoire de la langue française de Catherine Bougy.

❖ **7<sup>e</sup> SALON DU LIVRE de Caen**, du 24 au 25 mai 2008, au château de Caen.

### ❖ UNIVERSITÉ EUROPÉENNE D'ÉTÉ :

Caen-Rouen du 6 au 14 septembre 2008

#### **LES NORMANDS À LA CONQUÊTE DE L'EUROPE**

*Conflits, peuplements, héritages dans le  
monde médiéval*

#### **Dimanche 7 septembre : Caen**

L. JEAN-MARIE, maître de conférences à l'UCBN, *Histoire d'une ville normande*.

F. NEVEUX, professeur à l'UCBN, Visite du château et de la ville de Caen. Étude sur le terrain des abbayes Saint-Etienne et de la Trinité, des églises Saint-Pierre et Saint-Jean, des maisons et rues anciennes.

#### **Lundi 8 septembre : Les Vikings et la Normandie**

- P. BAUDUIN, maître de conférences à l'UCBN, *L'expansion des Vikings en Europe de l'Ouest*.  
F. NEVEUX, *La Normandie ducale*.

**Mardi 9 septembre : L'expansion normande en Angleterre**

- P. BOUET, maître de conférences à l'UCBN, *La conquête de l'Angleterre*.  
C. BOUGY, maître de conférences à l'UCBN, *Toponymie et peuplement de la Normandie*.  
F. NEVEUX, Visite de Bayeux et de la cathédrale puis concert d'orgue.  
P. BOUET et F. NEVEUX, Visite du musée de la Tapisserie.

**Mercredi 10 septembre : Le Mont Saint-Michel**

- P. BOUET, Visite du Mont Saint-Michel.  
F. SAINT-JAMES, guide conférencier, Présentation de l'abbatiale.  
P. BOUET, *L'histoire de la fondation du Mont Saint-Michel*.  
Visite du Scriptorial d'Avranches.  
J.-L. LESERVOISIER, conservateur de la bibliothèque, *Les manuscrits du Mont Saint-Michel et l'enluminure*.

**Jeudi 11 septembre : L'expansion normande en Italie**

- M.-A. LUCAS-AVENEL, maître de conférences à l'UCBN, *La conquête de l'Italie du Sud et de la Sicile*.  
G. COPPOLA, professeur à l'université de Naples *Les influences normandes sur*

*l'architecture de l'Italie du Sud et de la Sicile*.

- Visite de l'église de Thaon.  
Randonnée de Thaon à Fontaine-Henry.  
B. BECK, chargé de cours à l'UCBN, Conférence et visite du château de Fontaine-Henry.

**Vendredi 12 septembre : Héritages normands**

- V. GAZEAU, professeur à l'UCBN, *Le monachisme bénédictin en Normandie*.  
S. POIREY, maître de conférences à l'UCBN, *Le droit normand*.

**Samedi 13 septembre : Rouen et Château-Gaillard**

- E. ROBERT, maître de conférences à l'université du Havre, Conférence et visite de Château-Gaillard.  
A. SADOURNY, professeur à l'université de Rouen, *Rouen au Moyen Âge*.  
H. DECAËNS, ancien directeur des Presses universitaires de Rouen, Visite de Rouen : la cathédrale, l'abbatiale Saint-Ouen, la place du Vieux Marché, les rues médiévales.

Dîner de clôture.

Spectacle de mise en lumière de la cathédrale de Rouen *De Monet aux pixels*.

**Programme détaillé sur le site [www.unicaen.fr/mrsh/ouen/](http://www.unicaen.fr/mrsh/ouen/)**

**BILLET SAVANT (suite)**

plus tôt. Le mouvement se diffusa en Flandre et en Artois, ainsi que dans le diocèse de Liège et en Champagne. La réforme monastique, qui repose sur le retour à la règle bénédictine et sur le respect de la liberté des élections abbatiales, fut pour partie appliquée en Normandie grâce au soutien sans failles du duc Richard II, qui avait appelé Guillaume. Toutefois, dans la principauté normande, si les coutumes de Fécamp furent adoptées dans plusieurs abbayes comme Troarn, Conches ou Sées, d'autres maisons, comme Saint-Wandrille ou Le Bec, ne suivirent jamais les coutumes du monastère réformé par Guillaume de Volpiano.

Véronique GAZEAU

OUEN / CRAHM

## BILLET SAVANT

### Guillaume de Volpiano et la réforme de l'Église

Si l'on en croit Raoul Glaber, auteur d'une *Vie de Guillaume de Volpiano*<sup>1</sup>, celui qui deviendra un des grands réformateurs de l'Église au tournant du XI<sup>e</sup> siècle, est né dans des circonstances exceptionnelles, en juin ou juillet 962, dans une forteresse construite dans une île située sur le lac d'Orta, près de Novare, en Italie du Nord, le *castrum* San Giulio. En effet, Perinza, sa mère, mit au monde son quatrième fils au cours du siège de ce *castrum*, dans lequel elle et son mari s'étaient réfugiés pour soutenir le roi d'Italie, Bérenger II, contre les prétentions du nouvel empereur, Otton I<sup>er</sup>. Perinza était issue de la lignée des marquis d'Ivrée tout comme Bérenger II ; le père de Guillaume Robert était d'origine souabe du côté paternel et devenu le chef d'un groupe de partisans de Bérenger II, considérés comme rebelles par l'empereur Otton I<sup>er</sup> venu les assiéger dans le *castrum*. L'empereur et son épouse Adélaïde deviennent parrain et marraine du jeune Guillaume. L'hérédité spirituelle est conférée par cette parenté additionnelle, les parrains et marraines étant supposés même transmettre des qualités physiques et/ou physiologiques. Mais le choix de ces impériaux parrain et marraine est aussi dicté par les stratégies familiales et permet de constituer des réseaux d'alliances politiques. Il y a néanmoins tout lieu de penser que la narration des circonstances de la naissance de Guillaume est plus romanesque que réaliste.

C'est à sept ans, c'est-à-dire en 969, que Guillaume fut remis par ses parents à l'abbé du monastère de Lucedio au diocèse de Verceil pour y revêtir l'habit monastique, conformément à l'usage, qui voulait que les enfants soient offerts ou oblats à partir de 4 ans, et jusqu'à 15 ans. Après une formation supérieure à Verceil – peut-être à l'école cathédrale – et à Pavie, où il apprend la grammaire, il devient novice. Une fois moine profès, Guillaume devient chantre, bibliothécaire et sacristain. Sans doute lassé d'une vie parfaitement réglée, Guillaume obtint vers 987 de son abbé la permission de faire un pèlerinage à l'abbaye Saint-Michel de la Cluse, fondée dans les années 983-987 par l'ermite Jean Vincent, un disciple de Romuald, et par le chevalier auvergnat Hugues le Décousu, sur le Mont Pirchiriano. De retour à Lucedio, il fait la connaissance de l'abbé Maieul de Cluny, de passage, qui l'emmène avec lui en Bourgogne. Commence alors pour le moine âgé de 25 ans une nouvelle vie. Maieul l'envoie d'abord au prieuré clunisien Saint-Saturnin du Gard pour parfaire l'instruction des moines, puis, en 989, répondant à la demande de l'évêque Brunon de Langres, qui cherche à réformer les abbayes bénédictines de son diocèse, l'expédie à la tête de Saint-Bénigne de Dijon, où la règle bénédictine n'était plus respectée. Guillaume est alors ordonné prêtre et béni abbé. Si Maieul avait pu éprouver les capacités du jeune Guillaume à pouvoir prendre en main la réforme monastique du monastère de Dijon, les relations familiales de celui-ci comptèrent aussi pour beaucoup dans le choix effectué par Maieul et Brunon : ce dernier était le beau-frère du comte de Mâcon, lui-même petit-fils de Bérenger II d'Italie auquel était liée Perinza, la mère de Guillaume. Par la suite, il reçoit mission de réformer d'autres maisons bénédictines dans les diocèses de Langres, d'Autun, puis de Toul et de Metz. Le duc Richard II de Normandie l'appela en 1001 pour prendre en main la réforme de Fécamp et, depuis Fécamp, Guillaume réforma Jumièges, le Mont Saint-Michel et contribua à la fondation de Bernay. En 1028, il plaça à la tête de Fécamp, son disciple italien, le prieur de l'abbaye, Jean, dont l'abbatiate dura cinquante ans. Quelque temps après, avec l'aide de ses frères, il fonda l'abbaye de Fruttuaria. En 1026, il était devenu abbé de Saint-Germain-des-Prés.

Saint-Bénigne, Fécamp et Fruttuaria reçurent un privilège d'exemption par lequel les moines furent partiellement soustraits à l'autorité et à la juridiction de l'évêque diocésain. Raoul Glaber emploie le terme « patronage » (*patrocinium*) pour qualifier la relation personnelle qu'établit Guillaume avec les monastères dont il était l'abbé. Les abbayes réformées adoptèrent les coutumes clunisiennes, mais ne devinrent jamais des dépendances de Cluny ni de Saint-Bénigne. En Bourgogne, en Lorraine, en Normandie et à Fruttuaria, Guillaume a été appelé par les propriétaires des abbayes (*Eigenklosterherren*) dont les droits ont été sauvegardés. Guillaume a le souci de la bonne gestion du patrimoine monastique des maisons qui lui sont confiées, se faisant accorder, comme à Fécamp, de nombreux domaines disséminés dans toute la Normandie. Il construit ou reconstruit des églises ou des bâtiments monastiques. Ainsi, à Fécamp, a-t-il fait élever des ateliers pour le travail des moines. Très bon pédagogue, toujours à Fécamp, il expose une astucieuse méthode de substitution qu'il a mise au point à l'intention des moines trop peu instruits pour dire le psautier, celui-ci étant chanté intégralement chaque semaine dans le cadre des huit offices quotidiens. Il excelle dans l'art de la prédication, comme le montre le sermon prononcé le jour de la dédicace de l'abbatiale Saint-Bénigne de Dijon, en octobre 1016, dans lequel il vilipende les nouvelles modes vestimentaires et capillaires des grands aristocrates.

Dans le courant de l'année 1030, alors qu'il semble définitivement retiré à Fruttuaria, il est appelé en France. Il se rend d'abord à Gorze, en Lorraine, puis décide de partir pour Fécamp. Il est alors frappé par la maladie et éprouve de vives souffrances. Il meurt le vendredi 1<sup>er</sup> janvier 1031, jour de la Circoncision, en l'octave de la Nativité, dans sa soixante-dixième année. Guillaume de Volpiano est enseveli au chœur de l'église de la Sainte-Trinité de Fécamp. L'ordinaire de Fécamp, datant du XIII<sup>e</sup> siècle, prévoit des célébrations spéciales pour son anniversaire.

D'une certaine manière, Guillaume fut précurseur de la réforme grégorienne, par exemple lorsqu'il pourfendit la simonie dans une lettre au pape rédigée en 1024. En tout état de cause, il ne fut pas le seul réformateur du monachisme dans l'Europe médiévale. Richard de Saint-Vanne devenu abbé de Saint-Vanne de Verdun en 1004 introduisit une réforme inspirée de celle de Cluny et dans la continuité de celle qu'instaurèrent en Lotharingie Jean de Gorze et Gérard de Brogne, quelques décennies

.../...

<sup>1</sup> *Guillaume de Volpiano, un réformateur en son temps (962-1031). Texte latin, traduction et commentaire historique de la Vita domni Willelmi de Raoul Glaber*, par Véronique GAZEAU et Monique GOULLET, Caen / Turnhout, Publications du CRAHM / Brepols, à paraître, septembre 2008.